

مدیریت شتاب بخشی

سافت، شتاب بخشی^۱ و توسعه (مقیاس گذاری) سازمان های فناوری محور با عملکرد بالا؛
با کمک (ویکردهای پابک^۲، علم نرگزار ناب^۳ و توسعه عملیات (دواوپس)

نویسندگان:

نیکول فورسگرن^۴، بی اچ دی، جن هامبل^۵ و جن کیم^۶

www.ketab.ir

مترجم ها

نیما پیشوا - علی نیکسرشت

با مقدمه مارتین فولر^۷ و کوترنی کیسلر^۸ و مطالعه موردی با مشارکت استیو بل^۹ و کارن وایتلی بل^{۱۰}

1. Accelerate
4. Nicole forsgren

7. Martin Fowler
10. Karen Whitley Bell

2. Agile
5. Jez Humble
8. Courtney Kissler

3. Lean Software
6. Gene Kim
9. Steve Bell

سرشناسنامه
 عنوان و نام پدید آور : نیکول فورسگرن، جن هامبل، جن کیم
 Nicole forsgren, Jez Humble, Gene Kim
 مدیریت شتاب بخشی // مترجمین: نیما پیشوا، علی نیک سرشت
 مشخصات نشر : تهران: ترمه، ۱۳۹۹.
 مشخصات ظاهری : ۲۱۶ص.
 شابک : ۹۷۸-۹۶۴-۹۷۸-۸۸۰-۷-۷
 وضعیت فهرست نویسی : فیپا
 یادداشت : عنوان اصلی: Accelerate: The Science of Lean Software and DevOps
 عنوان دیگر : ساخت، شتاب بخشی و توسعه (مقیاس گذاری) سازمان های فناوری محور با عملکرد بالا؛ با کمک رویکردهای چابک، علم نرم افزار ناب و توسعه عملیات (دواوپس).
 موضوع : نرم افزار -- تولید -- تحقیق
 شناسه افزوده : پیشوا، نیما، ۱۳۷۳
 شناسه افزوده : نیک سرشت، علی، ۱۳۷۲
 رده بندی دیویی : ۰۰۵/۱
 رده بندی کنگره : Q۸۷۶/۷۶
 شماره کتابشناسی ملی : ۷۴۴۱۰۷۵



انتشارات ترمه

♦ نام کتاب: مدیریت شتاب بخشی
 ♦ نویسنده: نیکول فورسگرن، جن هامبل، جن کیم
 ♦ مترجمین: نیما پیشوا- علی نیک سرشت
 ♦ صفحه آرای: انتشارات ترمه
 ♦ طراح جلد: انتشارات ترمه
 ♦ نوبت چاپ: اول ۱۴۰۰
 ♦ ناشر: انتشارات ترمه
 ♦ تیراژ: ۵۰۰ نسخه
 ♦ چاپ و صحافی: دلارام
 ♦ قیمت: ۵۵۰,۰۰۰ ریال
 ♦ شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۹۷۸-۸۸۰-۷-۷

آدرس دفتر نشر و فروش انتشارات ترمه و مرکز فروش شهرستان ها: تهران- خ انقلاب- ۱۲ فروردین- پلاک ۲۸۶، طبقه همکف

تلفن: ۶۶۴۹۶۲۸-۶۶۴۱۷۳۴۶

فاکس: ۶۶۴۹۶۲۸

برای اطلاع از نحوه خرید اینترنتی انتشارات ترمه به وب سایت ما به آدرس زیر مراجعه فرمایید.
termeh-pub@yahoo.com www.termehbook.com

بباید به حقوق دیگران احترام بگذاریم

دوست عزیز، این کتاب حاصل دسترنج چندین ساله مؤلف، مترجم و ناشر آن است. تکثیر و فروش آن به هر شکلی بدون اجازه از پدیدآورنده کاری غیراخلاقی، غیرقانونی و غیرشرعی است. نتیجه این عمل نادرست موجب رواج بی اعتمادی در جامعه و بروز بی آمدهای ناگوار در زندگی و محیطی ناسالم برای خود و فرزندانمان می گردد.

تمامی حقوق این اثر محفوظ است. تکثیر یا تولید مجدد آن کل یا جزء، به هر صورت [چاپ، کپی، صوت، تصویر و انتشار الکترونیکی] بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع است

پیشگفتار

نوشته مارتین فولر

چند سال قبل گزارشی را خواندم که می‌گفت: «حالا می‌توانیم با اعتماد به نفس اظهار کنیم که عملکرد خوب آی‌تی مرتبط با عملکرد قوی کسب و کار است، و به افزایش بهره‌وری، سودآوری و سهم بازار کمک می‌کند.» وقتی چنین چیزی را خواندم، در حالت عادی واکنشم این بود که آن را با شدت تمام در سطل زباله پرتاب کنم چون معمولاً یک سری مزخرفات قلابی است که لباس علم به آن پوشانده شده است. با این حال این دفعه تردید کردم، چون این «گزارش ۲۰۱۴ وضعیت دواوپس» بود. یکی از نویسندگانش جز هامبل بود، همکار و دوستی که می‌دانستم به اندازه من نسبت به این نوع چرندیات حساسیت دارد. (البته باید اعتراف کنم دلیل دیگر دور نینداختن آن، این بود که گزارش را روی آی‌پدم مطالعه می‌کردم)

پس در عوض به جز ایمیل زدم تا بفهمم پشت این اظهارنظر چه چیزی قرار دارد. چند هفته بعد با او و نیکول فورسگرن تماسی داشتم که صبورانه منطقی آن را برایم توضیح دادند. من هیچ تخصصی در روش‌هایی که آنها استفاده کردند ندارم، با این حال گفته‌هایشان مرا متقاعد کرد که یک تحلیل واقعی در حال انجام است، خیلی بیشتر از چیزی که معمولاً حتی در مقالات آکادمیک می‌بینم. من گزارش‌های بعدی وضعیت دواوپس را با علاقه دنبال کردم، اما ناامیدی‌ام نیز بیشتر می‌شد گزارش‌ها نتایج خود را ارائه می‌دادند اما هیچ وقت توضیحاتی را که نیکول از پشت تلفن برایم گفت، چاپ نمی‌کردند. این تا حد زیادی اعتبار آنها را زیر سؤال می‌برد، چون شواهد کمی وجود داشت تا نشان دهد این گزارش‌ها بر چیزی بیشتر از حدسیات استوار هستند. در نهایت از میان ما، کسانی که از ماجراهای پشت پرده خبر داشتند نیکول، جز و جن را قانع کردند تا با نوشتن این کتاب روش‌های خود را آشکار کنند. برای من، انتظاری طولانی مدت بود اما خوشحالم الان می‌توانم صادقانه روشی را پیشنهاد دهم که با آن می‌توان اثربخشی تحویل آی‌تی^۱ را بررسی کرد - راهی که بر مبنای چیزی بیشتر از تجربیات پراکنده تعداد اندکی از تحلیلگران قرار دارد.

تصویری که ترسیم می‌کنند بسیار گیرا و مجاب‌کننده است. آنها توضیح می‌دهند که سازمان‌های کارآمد در تحویل آی‌تی چگونه با یک ساعت زمان گذاشتن کد را از «متعهد به مسیر اصلی» به «در حال تولید» می‌گیرند؛ این سفری است که برای برخی سازمان‌ها ماه‌ها به طول می‌انجامد. در نتیجه آنها به جای این که نرم‌افزار خود را هر چند ماه یکبار بروزرسانی کنند، چندین بار در روز بروزرسانی‌اش کردند و در نتیجه مهارت بیشتری برای استفاده از نرم‌افزار در بررسی بازار، پاسخگویی به رویدادها، و انتشار ویژگی‌های جدید سریعتر از رقبایشان پیدا کردند. این افزایش عظیم پاسخگویی مشکلی برای ثبات به وجود نمی‌آورد زیرا وقتی این سازمان‌ها خود را

با همتایان ضعیف‌تر مقایسه می‌کنند متوجه می‌شوند بروزرسانی‌های آنها تنها موجب اندکی خرابی می‌شود و این خرابی‌ها معمولاً در یک ساعت درست می‌شوند. شواهد آنها ایده دومدله‌ای‌تی را رد می‌کند که می‌گوید شما مجبورید بین سرعت و ثبات یکی را انتخاب کنید- در عوض، سرعت به ثبات بستگی دارد، بنابراین کارهای خوب‌ای‌تی هر دوی اینها را به شما می‌دهند.

پس همانطور که احتمالاً انتظار دارید خوشحالم آنها دست به تولید این کتاب زدند و آن را در هر حال برای چند سال آینده پیشنهاد می‌کنم. (تا همینجا هم از خیلی قسمت‌های پیش‌نویس آن در صحبت‌هایم استفاده کرده‌ام) با این حال می‌خواهم چند نکته دیگر که باید مورد توجه قرار گیرند را ذکر کنم. آنها به خوبی توضیح داده‌اند که چرا رویکردشان نسبت به پرسشنامه‌ها یک مبنای خوب را برای داده‌هایشان فراهم می‌کند. با این حال آنها کماکان پرسشنامه‌هایی هستند که مفاهیم درونی را در نظر می‌گیرند، و نمی‌دانم چطور نمونه جمعیتی ایشان می‌تواند بازتاب دنیای عمومی‌ای‌تی باشد. وقتی که سایر تیم‌ها با استفاده از رویکردهای متفاوت بتوانند منطق آنها را تأیید کنند اعتماد بیشتری به نتایج‌شان خواهم داشت. تعدادی از این موارد در این کتاب آمده است، مثل کار انجام شده توسط گوگل درباره فرهنگ‌های تیمی که شواهدی برای حمایت از قضاوت آنها به دست می‌دهد؛ قضاوت درباره این که یک فرهنگ سازمانی وستروم^۱- تولیدکننده چقدر برای گروه‌های کارآمد نرم‌افزاری مهم است. چنین کاری باعث می‌شود کمتر نگران این شوم که نتیجه‌گیری‌های آنها تا حد زیادی طرفداری مرا تأیید می‌کنند- تعصب تأیید نیروی قوی است (البته بیشتر در دیگران متوجه آن می‌شوم؛-) همچنین باید یادمان بماند که کتاب آنها روی تحویل‌ای‌تی تمرکز می‌کند یعنی سفر از تعهد به تولید، نه کل فرایند توسعه نرم‌افزار.

اما این نیش و کنایات نباید ما را از هدف انگیزه اصلی کتاب منحرف کنند. این پرسشنامه‌ها و تحلیل دقیقی که رویشان انجام می‌شود تعدادی از بهترین توجیهات را در ارتباط با کارهایی که می‌توانند باعث پیشرفت قابل توجه بیشتر سازمان‌های‌ای‌تی شوند فراهم می‌کند. هر کسی که یک گروه‌ای‌تی را اداره می‌کند باید به خوبی این تکنیک‌ها را بررسی کند تا از آنها برای بهبود کارش استفاده کند. هر کسی که با یک گروه‌ای‌تی کار می‌کند، یا به صورت داخلی و یا از یک شرکت تحویل‌ای‌تی مثل شرکت ما، باید به دنبال چنین اقداماتی باشد و همچنین برنامه‌ای ثابت را برای پیشرفت مستمر دنبال کند. فورسگرن، هامبل و کیم تصویری از‌ای‌تی کارآمد در ۲۰۱۷ فراهم کرده‌اند و کارورزان‌ای‌تی باید آن را به صورت نقشه‌ای برای ملحق شدن به اشخاص با عملکرد بهتر به کار گیرند.

مارتین فولر

دانشمند ارشد، تاوت‌ورکس^۲

1. Westrum
2. ThoughtWorks

فهرست مطالب

بخش اول. یافته‌های ما

فصل اول. شتاب	۳
فصل دوم. اندازه‌گیری عملکرد	۱۱
فصل سوم. اندازه‌گیری و تغییر فرهنگ	۲۵
فصل چهارم. اعمال فنی	۳۵
فصل پنجم. معماری	۴۹
فصل ششم. ادغام اینفوسک با چرخه حیات تحویل	۵۷
فصل هفتم. اعمال مدیریتی برای نرم‌افزار	۶۱
فصل هشتم. توسعه محصول	۶۷
فصل نهم. پایدار کردن کار	۷۳
فصل دهم. رضایت، هویت و مشارکت کارمند	۸۳
فصل یازدهم. رهبران و مدیران	۹۵

بخش دوم. پژوهش

فصل دوازدهم. علم حامی این کتاب	۱۰۷
فصل سیزدهم. مقدمه‌ای بر روان‌سنجی	۱۱۷
فصل چهاردهم. علت استفاده از پرسشنامه	۱۲۷
فصل پانزدهم. داده‌های پروژه	۱۳۷

بخش سوم. تحول

فصل شانزدهم. رهبری و مدیریت با عملکرد خوب	۱۴۵
---	-----

ضمیمه

ضمیمه A	۱۶۵
ضمیمه B	۱۷۱